Manual de utilizare original

MANUAL DE UTILIZARE

TRANSPALET MANUAL

TRP0007

TOTAL SOURCE®

04.2021 – V01
de la nr. de serie 2021902491

© 11.2021. TVH® și TotalSource® sunt mărci înregistrate. TVH Parts Holding NV, Brabantstraat 15, B-8790 Waregem. Toate drepturile rezervate. Nicio parte a acestei publicații nu poate fi reprodusă sau comunicată sub nicio formă sau prin orice mijloace, electronice sau mecanice, inclusiv prin copierea, înregistrarea sau utilizarea într-un sistem de stocare sau extragere a informațiilor, fără permisiunea prealabilă și explicită a TVH Parts Holding NV. Erori de imprimare rezervate.
Editor responsabil: TVH Parts Holding NV, Brabantstraat 15, BE-8790 Waregem
TVH este un furnizor de piese de schimb și accesorii after-market adecvate pentru întreținerea și repararea echipamentelor OEM.

BG	Bulgară	Можете да намерите това ръководство на Вашия език чрез линка, посочен по – долу.
CS	Cehă	Tento návod najdete ve svém jazyce prostřednictvím odkazu níže.
DA	Daneză	Du kan finde denne vejledning på dit sprog via nedenstående link.
DE	Germană	Sie finden diese Bedienungsanleitung in Ihrer Sprache unter folgendem Link.
EL	Greacă	Μπορείτε να βρείτε αυτό το εγχειρίδιο στη γλώσσα σας μέσω του παρακάτω συνδέσμου.
EN	Engleză	You can find this manual in your language via below link.
ES	Spaniolă	Encontrará este manual en su propio idioma a través del siguiente enlace.
ET	Estonă	Oma emakeelse juhendi leiate allolevalt lingilt.
FI	Finlandeză	Löydät tämän manuaalin omalla kielelläsi alla olevan linkin takaa.
FR	Franceză	Vous trouverez ce manuel dans votre langue via le lien ci-dessous.
GA	Irlandeză	Tá an lámhleabhar seo ar fáil i do theanga tríd an nasc thíos.
HR	Croată	Ovaj prirucnik mozete pronaci na svom jeziku putem donjeg linka.
HU	Maghiară	Ez a kézikönyv az Ön nyelvén az alábbi link alatt található.
IS	Islandeză	Hægt er að finna þessa handbók á þínu tungumáli á tenglinum hér að neðan.
IT	Italiană	Cliccando sul link sottostante troverai il manuale nella tua lingua.
LT	Lituaniană	Šį vadovlėlį savo kalba rasite spustelėję žemiau esančią nuorodą.
LV	Letonă	Rokasgrāmatu latviešu valodā Jūs varat atrast izmantojot zemāk esošo saiti.
MT	Malteză	Tista' ssib dan il-manwal bil-lingwa tiegħek permezz tal-link ta' hawn taħt.
NL	Neerlandeză	Je vindt deze handleiding in jouw taal via onderstaande link.
NO	Norvegiană	Du finner denne håndboken på ditt språk via linken nedenfor.
PL	Polonă	Niniejsza instrukcja obsługi dostępna jest w Twoim języku za pośrednictwem poniższego linku.
PT	Portugheză	Pode encontrar este manual no seu idioma através do link abaixo.
RO	Română	Puteți găsi acest manual în limba dvs. prin link-ul de mai jos.
SK	Slovacă	Manuál vo vašom jazyku môžete nájst v priloženom vysvietenom riadku.
SL	Slovenă	Ta priročnik najdete v svojem jeziku preko spodnje povezave.
SV	Suedeză	Du kan hitta denna manual på ditt språk via länken nedan.
TR	Turcă	Bu kılavuzu aşağıdaki bağlantıdan kendi dilinizde bulabilirsiniz.

www.tvh.com/TRP0007_RV01

Vă mulțumim pentru utilizarea echipamentului nostru. Pentru siguranța dvs. și pentru a asigura utilizarea corectă, dorim să vă aducem la cunoștință câteva aspecte legate de acest manual:

- Acest manual furnizează instrucțiuni utile pentru utilizarea și întreținerea corectă a utilajului. Prin urmare, trebuie să acordați o atenție deosebită tuturor paragrafelor care ilustrează cea mai simplă și sigură modalitate de operare și de utilizare a acestui echipament.
- Acest manual trebuie considerat parte integrantă a utilajului și trebuie inclus în contractul de vânzare-cumpărare.
- Nici publicația și nicio parte a acesteia nu pot fi reproduse fără autorizația scrisă din partea producătorului.
- Toate informațiile raportate în cadrul acestui manual se bazează pe datele disponibile în momentul tipăririi; producătorul își rezervă dreptul de a efectua modificări asupra propriilor produse în orice moment, fără notificare și fără a fi supus vreunei sancțiuni. Prin urmare, se recomandă să verificați în permanență dacă există posibile actualizări.

Persoana responsabilă pentru utilizarea echipamentului trebuie să se asigure că sunt aplicate toate normele de siguranță din țara de utilizare, pentru a garanta faptul că echipamentul este utilizat în conformitate cu destinația vizată și pentru a evita orice situații periculoase pentru utilizator.

În acest manual se utilizează următoarele semne de avertizare pentru a vă avertiza în legătură cu pericolele și riscurile:

Informare, acționați cu atenție.

Avertisment, nerespectarea instrucțiunilor poate conduce la vătămare corporală și la daune materiale.

Pericol, nerespectarea instrucțiunilor poate conduce la vătămare corporală sau deces și la daune materiale semnificative.

În acest manual se utilizează următoarele convenții:

1	Dreapta
2	Stânga
3	Față
4	Spate

CUPRINS

1. INTRODUCERE 6

2. DESCRIERE 7
2.1. Date tehnice 7
2.2. Componentele principale ale utilajului 8
2.3. Dispunerea autocolantelor 8
2.4. Plăcuța de identificare 8

3. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ 9
3.1. Explicarea autocolantelor de siguranță 9
3.2. Instrucțiuni generale de siguranță 10

4. TRANSPORT ȘI DEPOZITARE 11
4.1. Parcarea transpaletului 11
4.2. Transportul transpaletului 11

5. ASAMBLARE ȘI INSTALARE 12
5.1. Listă conținut pachet 12
5.2. Instrucțiuni de siguranță pentru asamblarea și instalarea utilajului 12
5.3. Materiale necesare pentru asamblare 12
5.4. Asamblarea manetei brațului și punerea în funcțiune a transpaletului 12
5.5. Asamblarea frânei de picior (opțional) 14

6. UTILIZARE 15
6.1. Instrucțiuni de siguranță pentru utilizarea echipamentului 15
6.2. Instrucțiuni de utilizare 15

7. ÎNTREȚINERE 19
7.1. Instrucțiuni de siguranță pentru întreținerea transpaletului 19
7.2. Grafic de întreținere 19
7.3. Instrucțiuni de întreținere 19

8. DEPANARE 22

9. SCOATEREA DIN UZ ȘI ELIMINAREA 23

10. ANEXE 24
10.1. Certificatul CE 24
10.2. Diagrama hidraulică 26
10.3. Lista pieselor de schimb 27
10.4. Înlocuirea roților 27

1. INTRODUCERE

Acest transpalet cu acționare manuală este conceput pentru ridicarea și transportarea paleților pe suprafețe dure și uniforme. Acesta poate ridica paleți fără fund sau paleți din scânduri dispuse pe diagonală. Temperatura ambientală adecvată este de la 5 °C până la 40 °C.

Dacă transpaletul este utilizat pe perioade îndelungate la temperaturi mai mici de 5 °C, dacă este depozitat la rece sau dacă este utilizat în condiții extreme cu variații de temperatură și umiditate, trebuie să contactați distribuitorul și să obțineți permisiunea din partea producătorului.

Garantăm utilizarea fără probleme pe termen lung dacă utilajul este utilizat și întreținut corect.

Acest transpalet poate fi nesigur/periculos dacă lucrările de întreținere corespunzătoare sunt neglijate. Prin urmare, trebuie să se pună la dispoziție dotări de întreținere adecvate, personal calificat și proceduri corespunzătoare.
Lucrările de întreținere și de inspecție se vor realiza în conformitate cu practicile următoare:

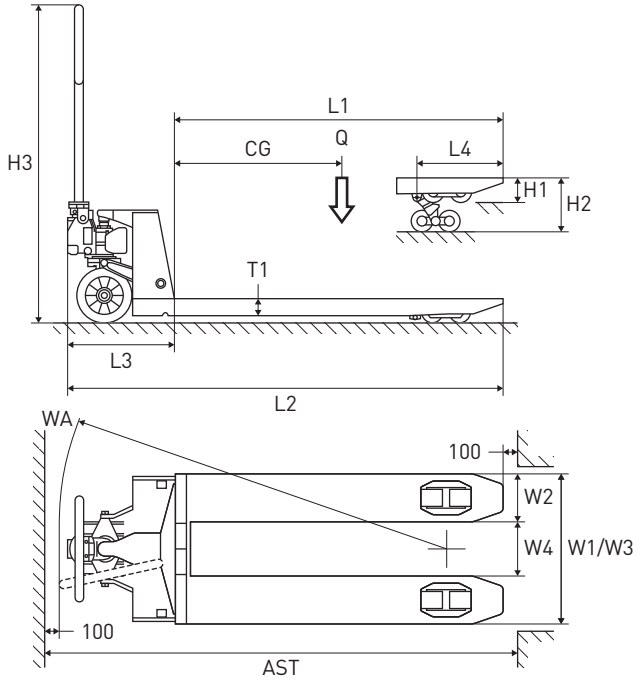
1. Trebuie să se respecte un sistem planificat pentru întreținere, lubrifiere și inspecție. (Consultați instrucțiunile de întreținere din capitolul 7.)
2. Doar personalul calificat și autorizat va avea permisiunea de a întreține, a repara, a regla și a inspecta transpaletul.
3. Modificările și completările care afectează capacitatea și utilizarea în condiții de siguranță nu vor fi efectuate de către client sau utilizator fără acordul prealabil scris al producătorului. Plăcuțele sau autocolantele referitoare la capacitate, utilizare și întreținere trebuie modificate în mod corespunzător.
4. În cazul în care se efectuează modificări fără acordul scris al producătorului, garanția devine nulă.

2. DESCRIERE

2.1. Date tehnice

Consultați întotdeauna plăcuța de identificare pentru informațiile corecte.

Model	TRP0007
Capacitate de încărcare (kg)	2500
Materialul pompei	Oțel vopsit (turnat)
Lungime totală (L2) (mm)	1550
Lungimea furcilor (L1) (mm)	1150
Lățimea peste furci (W1/W3) (mm)	540
Înălțime minimă (H1) (mm)	80
Înălțime de ridicare (H2) (mm)	200
Centru de greutate (CG) (mm)	575
Materialul roților de direcție	Cauciuc
Materialul și numărul roților furcilor	Tandem/poliuretan
Tip de frână	Fără frână
Materialul transpaletului	Oțel
Greutate (kg)	71



2.2. Componentele principale ale utilajului

Nr.	Componentă
1	Braț cu manetă
2	Pompă
3	Roți de direcție
4	Cadru
5	Roțile furcilor

2.3. Dispunerea autocolantelor

Autocolantele de siguranță și de avertizare trebuie să fie dispuse conform imaginilor de mai jos. Consultați capitolul 3 pentru o explicație a avertismentelor de siguranță. În cazul în care autocolantele sunt deteriorate sau lipsesc, înlocuiți-le.

Nr.	Autocolant	Explicație	Referință
1	TOTAL SOURCE®	Autocolant cu marca	166TA2311

2.4. Plăcuță de identificare

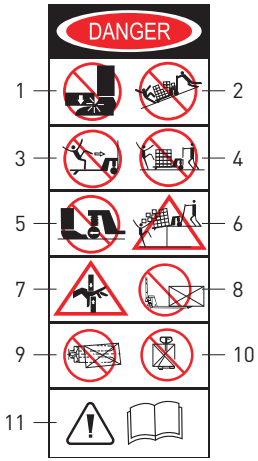
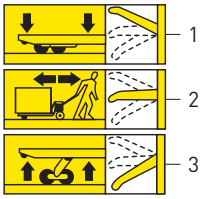
Nr.	Plăcuță de identificare
2	1 Type of pallet truck: xxxx — Fork length: xxxx mm — 6 2 Serial n°: xxxxxx — Width over forks: xxx mm — 7 3 Capacity: xxxx kg — Wheels: xxx — 8 4 Net weight: xx kg — Year of manufacturing: xxxx — 9 5 Manufactured outside the EU for: TVH PARTS HOLDING NV, Brabantstraat 15 · 8790 Waregem · Belgium — CE — 10

Explicație	
1	Tip de transpalet
2	Număr de serie
3	Capacitatea transpaletului
4	Greutatea transpaletului
5	Numele și adresa producătorului
6	Lungimea furcilor
7	Lățimea peste furci
8	Combinație de roți (roțile furcilor/roțile de direcție)
9	Anul de fabricație
10	Logo CE

3. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

3.1. Explicarea autocolantelor de siguranță

În cazul în care autocolantele sunt deteriorate sau lipsesc, vă rugăm să le înlocuiți.

Nr.	Autocolant	Explicație	Referință
3		Citiți manualul înainte de utilizare	138TA3912
4		Capacitate maximă de încărcare: 2500 kg	166TA2312
5		1. Pericol de strivire a picioarelor, purtați încălțăminte de protecție 2. Nu utilizați transpaletul în pantă 3. Nu utilizați transpaletul pentru ridicarea sau transportarea persoanelor 4. Țineți celelalte persoane la distanță în timpul utilizării transpaletului 5. Nu puneți picioarele în fața roților, purtați încălțăminte de protecție 6. Țineți celelalte persoane la distanță și acordați atenție podurilor și docurilor de încărcare, pentru a evita căderea transpaletului sau a încărcăturii 7. Pericol de strivire a mâinilor, purtați mănuși de protecție și aveți grijă unde puneți mâinile 8. Încărcătura trebuie să acopere întreaga lungime și întreaga lățime a furcilor 9. Încărcătura trebuie să fie centrată pe furci 10. Centrul de greutate al mărfurilor trebuie să se afle în centrul celor două furci 11. Citiți manualul înainte de utilizarea transpaletului	166TA2313
6		Instrucțiuni de utilizare a manetei: 1. Maneta în sus: coborârea furcilor 2. Neutru: poziție de acționare 3. Maneta în jos: ridicare	163TA1676

3.2. Instrucțiuni generale de siguranță

- Înainte de utilizare, operatorul trebuie să citească toate semnele de avertizare și instrucțiunile din acest manual și de pe transpalet.
- Nu utilizați transpaletul decât dacă ați fost instruit sau autorizat în acest sens.
- Nu depășiți capacitatea maximă.
- Operatorul trebuie să poarte încălțăminte și mănuși de protecție atunci când utilizează transpaletul sau efectuează lucrări de întreținere la acesta.
- Se interzice transportarea sau ridicarea persoanelor.
- Transpaletul nu trebuie utilizat dacă este deteriorat sau dacă apare vreo defecțiune.
- Nu utilizați transpaletul în pantă. Acesta este conceput pentru a fi utilizat pe pardoseli drepte și uniforme.
- Greutatea mărfurilor trebuie să fie distribuită uniform pe cele două furci; nu utilizați o singură furcă. Centrul de greutate al mărfurilor trebuie să se afle în centrul celor două furci.
- Nu balansați transpaletul spre stânga sau spre dreapta.
- Fiți atenți la situațiile periculoase, precum borduri și gropi, proeminențe și obstacole pe pardoseală, reziduuri, obstacole aeriene și conductori de înaltă tensiune, suprafețe necorespunzătoare care nu pot susține toate forțele de încărcare impuse de utilaj.
- Eliberați maneta doar după ce transpaletul s-a oprit complet.
- Atunci când transportați mărfuri, ridicați furcile cât mai puțin posibil. Transportul cu furcile ridicate trebuie să se realizeze la o viteză redusă, pe o distanță cât mai scurtă posibil.
- Nu utilizați transpaletul decât dacă aveți vârsta corespunzătoare.
- Persoana responsabilă pentru utilizarea echipamentului trebuie să se asigure că sunt aplicate toate normele de siguranță din țara de utilizare, pentru a garanta faptul că echipamentul este utilizat în conformitate cu destinația vizată și pentru a evita orice situații periculoase pentru utilizator.

Transpaletul este prevăzut cu o supapă de presiune și cu o supapă de descărcare:

- Supapa de presiune a utilajului este setată din fabrică la o capacitate de încărcare maximă de 2500 kg sau conform capacității menționate pe transpalet.
- Supapa de reducție este prevăzută pentru a evita riscul de supraîncărcare. Atunci când utilajul este supraîncărcat, supapa de descărcare se deschide pentru a evita ridicarea, deoarece acest lucru poate conduce la o situație periculoasă.

4. TRANSPORT ȘI DEPOZITARE

4.1. Parcarea transpaletului

Parcați transpaletul în siguranță într-un loc uscat, ferit de îngheț. Nu îl parcați pe o suprafață înclinată. Coborâți întotdeauna complet furcile. Dacă transpaletul rămâne parcat mai mult de o lună, lubrifiați componentele necesare și respectați instrucțiunile din capitolul 7.

Parcați în siguranță transpaletul urmând acești pași:

1. Coborâți furcile până în poziția cea mai joasă trăgând de braț în sus.
2. Depozitați transpaletul pe o suprafață dreaptă și dură, fără nicio încărcătură și într-un loc uscat.
3. Atunci când transpaletul este depozitat într-o remorcă sau într-un vehicul, fixați-l în remorcă sau în vehicul.
4. Transpaletul este parcat.

4.2. Transportul transpaletului

Asigurați-vă că transpaletul se află într-o poziție securizată și stabilă și că nu se poate mișca brusc.

Transportați în siguranță transpaletul urmând pașii de mai jos:

1. Consultați plăcuța de identificare pentru a afla greutatea transpaletului. Selectați materialul corespunzător în funcție de greutate (motostivuitor, lanțuri și chingi).
2. Atașați chingile la transpalet, conform imaginii din partea dreaptă.
3. Ridicați transpaletul cu o macara sau un motostivuitor. Utilizați doar o macara sau un motostivuitor cu o capacitate suficientă.
4. Așezați transpaletul pe un palet cu o capacitate suficientă.
5. Fixați transpaletul pe palet.

5. ASAMBLARE ȘI INSTALARE

5.1. Listă conținut pachet

Descriere	Cantitate	Referință
Manetă cu lanț	1	144TA6476
Ax	1	144TA6459
Cui spintecat	1	144TA6460
Cadru	1	Contactați distribuitorul
Manual de utilizare	1	166TA6847
Lista pieselor de schimb	1	166TA6506

5.2. Instrucțiuni de siguranță pentru asamblarea și instalarea utilajului

- Purtați mănuși de protecție și încălțăminte de protecție atunci când asamblați transpaletul.
- Așezați transpaletul pe o suprafață dreaptă.
- Îndepărtați cu grijă ambalajul.

5.3. Materiale necesare pentru asamblare

- Ciocan
- Cutter

5.4. Asamblarea manetei brațului și punerea în funcțiune a transpaletului

1. Scoateți brațul din ambalajul de carton.
   Atenție: axul pentru instalarea brațului este inclus în braț

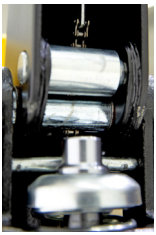
2. Luați brațul, axul și cuiul spintecat.

3. Introduceți axul în pompă prin găurile din pompă și prin găurile din braț, de la dreapta spre stânga.

4. Acum fixați axul cu ajutorul bolțului flexibil.

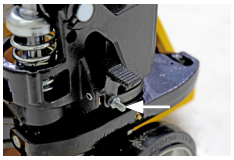
5. Demontați bara de siguranță de pe pompă.

6. Introduceți lanțul în braț și treceți-l prin orificiul din ax.



7. Fixați lanțul la brațul supapei de coborâre.

8. Dacă pompa funcționează necorespunzător: slăbiți piulița și reglați-o prin strângerea sau slăbirea șurubului. După efectuarea reglajului, strângeți din nou piulița.



9. Gata de utilizare!

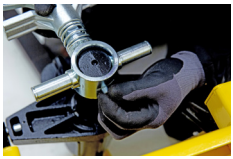
5.5. Asamblarea frânei de picior (opțional)

1. Demontați roata, consultați anexa 4.

2. Scoateți șplintul elastic.

3. Scoateți axul montat din pompă prin glisare.

4. Glisați frâna de picior în pompă și fixați-o cu ajutorul șurubului furnizat.



5. Gata de utilizare!

6. UTILIZARE

6.1. Instrucțiuni de siguranță pentru utilizarea echipamentului

- Nu utilizați niciodată utilajul dacă este deteriorat sau dacă funcționează defectuos. Dacă în timpul inspecției zilnice sau al testelor funcționale se descoperă daune sau defecțiuni, utilajul trebuie etichetat și scos din funcțiune.
- Operatorul nu trebuie să poarte obiecte largi, precum coliere, inele, eșarfe, deoarece acestea se pot prinde în utilaj și pot duce la vătămarea operatorului.
- Nu utilizați transpaletul decât dacă ați fost instruit sau autorizat în acest sens.
- Nu depășiți capacitatea maximă de încărcare.
- Operatorul trebuie să poarte încălțăminte și mănuși de protecție atunci când utilizează transpaletul.
- În momentul transportării sau al ridicării mărfurilor, persoanele prezente trebuie să păstreze o distanță de minimum 1 metru.
- Asigurați-vă că pardoseala poate susține greutatea combinată a transpaletului și a încărcăturii acestuia.
- Fiți atenți la situațiile periculoase, precum borduri și gropi, proeminențe și obstacole pe pardoseală, reziduuri și obstacole aeriene.

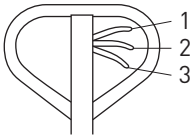
- Încărcați și descărcați întotdeauna transpaletul cu furcile în poziția cea mai joasă.
- În condiții normale, transpaletul se deplasează fără efort sau zgomot excesiv.
- Dacă roțile se învârt cu greutate, este posibil să fie blocate din cauza murdăriei din osii sau din jurul acestora.
- Dacă furcile coboară automat, consultați operațiunile de depanare din capitolul 8.
- Nu balansați transpaletul spre stânga sau spre dreapta. În caz contrar, există riscul de îndoire a transpaletului.

6.2. Instrucțiuni de utilizare

Consultați capitolul 7 pentru graficul zilnic de întreținere.

1. Poziții ale manetei de operare:

Pe bara de tracțiune a transpaletului, veți putea găsi maneta de control, care poate fi setată în trei poziții:



1. SUS = pentru a coborî furcile
2. NEUTRU = pentru a deplasa încărcătura
3. JOS = pentru a ridica furcile

1. Încărcarea și descărcarea transpaletului:

1. Poziționați și aduceți la nivel furcile, astfel încât să fie aliniate cu găurile de intrare din palet.

2. Introduceți încet furcile în găurile de intrare până când paletul atinge partea din spate a furcilor.

3. Acționați furcile pentru a ridica paletul de pe sol.

4. Deplasați transpaletul în sens invers și observați dacă încărcătura este stabilă.

5. Transportați mărfurile cu furcile ridicate cât mai puțin posibil.

6. Poziționați transpaletul astfel încât să fie aliniat cu spațiul de depozitare.

7. Deplasați mărfurile în spațiul de depozitare.

8. Descărcați transpaletul coborând furcile până în poziția cea mai joasă.

9. Trageți transpaletul înapoi; paletul se află acum în spațiul dorit.

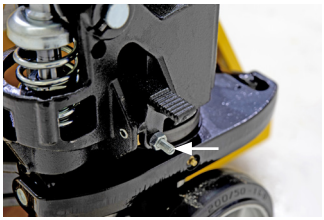
10. Dacă sarcina a fost finalizată, depozitați în siguranță transpaletul (consultați capitolul 4).

Dacă furcile transpaletului nu coboară sau nu se ridică, consultați pașii de mai jos pentru reglarea brațului.

2. Reglarea brațului de operare

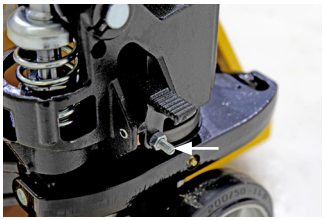
Reglarea poziției neutre:

1. Poziționați brațul de operare în poziția normală.
2. Trageți maneta brațului în poziția cea mai joasă.
3. Reglați piulița de ajustare și șurubul de pe cuplaj astfel încât, atunci când maneta brațului este acționată de pompă, furcile să nu se ridice și să nu coboare.



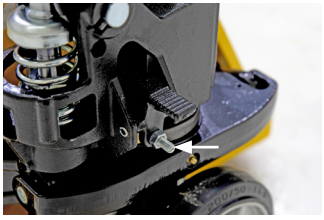
Reglarea poziției de ridicare:

1. Poziționați brațul de operare în poziția de ridicare.
2. Acționați maneta brațului; cuplajul nu este operat, furcile se ridică și se înclină în timp ce supapa hidraulică rămâne complet închisă.
3. Dacă furcile nu se ridică, reglați piulița de ajustare și șurubul până obțineți operațiunea normală de ridicare.



Reglarea poziției de coborâre:

1. Trageți brațul de operare în poziția de coborâre.
2. Cuplajul este operat, determinând deschiderea completă a supapei de evacuare și de presiune și coborârea furcilor.
3. Dacă furcile nu coboară, reglați piulița de ajustare și șurubul până obțineți operațiunea normală de coborâre.

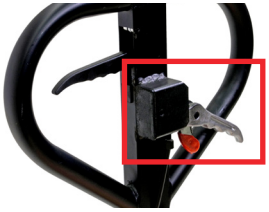


Opțional: frână de picior

Transpaletul poate fi echipat cu o frână de picior pe roțile de direcție. Pentru instrucțiuni de asamblare, consultați capitolul 5. Atunci când este acționată, frâna de picior împiedică deplasarea transpaletului.
Pentru a acționa frâna, apăsați-o în jos cu piciorul. Pentru a elibera frâna, trageți-o în sus.

Opțional: frână de mână (pentru toate modelele)

Atunci când transpaletul este prevăzut cu o frână de mână, pe braț există o manetă suplimentară.
Pentru a acționa frâna, apăsați maneta gri în sus. Pentru a elibera frâna, apăsați maneta roșie și gri în jos.



7. ÎNTREȚINERE

7.1. Instrucțiuni de siguranță pentru întreținerea transpaletului

- Nu trebuie efectuată nicio modificare sau transformare care ar putea afecta, de exemplu, capacitatea, stabilitatea sau cerințele de siguranță ale transpaletului, fără aprobarea prealabilă scrisă a producătorului original, a reprezentantului autorizat al acestuia sau a unui succesor al acestuia.
- Asigurați-vă că transpaletul se află într-o poziție securizată și stabilă și că nu se poate mișca brusc.
- Operatorul trebuie să poarte încălțăminte și mănuși de protecție atunci când utilizează transpaletul sau efectuează lucrări de întreținere la acesta.

7.2. Grafic de întreținere

Sarcină	Z	S	L	6L
1. Curățare		✓		
2. Verificarea zilnică a întreținerii	✓			
3. Lubrifiere			✓	
4. Verificarea nivelului de ulei				✓

Z: zilnic, S: săptămânal; L: lunar; 6L: o dată la 6 luni

7.3. Instrucțiuni de întreținere

1. Curățare

Atunci când curățați utilajul, nu îndreptați jetul spre rulmenți și garnituri, deoarece vaselina va fi îndepărtată, iar durata de funcționare a utilajului se va scurta.

Mediul în care transpaletul este utilizat determină frecvența de curățare. Se recomandă evaluarea necesității de curățare pe baza normelor aplicabile în cadrul companiei.

Transpaletul poate fi curățat cu apă caldă și detergent pentru întreținere (165TA7474). După curățare, ștergeți transpaletul și lubrifiați componentele mobile (consultați punctul 3 din acest capitol).

2. Verificarea zilnică a întreținerii

Verificarea zilnică a întreținerii transpaletului poate reduce uzura la minimum:

- Verificați dacă există blocaje la roți și osii. Îndepărtați blocajele, dacă este posibil.
- Verificați dacă roțile prezintă urme de uzură, fisuri, porțiuni plate sau rulmenți defecți. Dacă detectați vreo urmă de deteriorare, înlocuiți roțile. Consultați punctul 10.4 „Modul de înlocuire a roților".
- Verificați dacă există șuruburi, piulițe sau cuie spintecate deteriorate sau desfăcute. Strângeți-le, dacă este necesar.
- Verificați dacă există scurgeri de ulei.
- Verificați dacă funcțiile de ridicare și coborâre funcționează corect.
- Asigurați-vă că manualul de instrucțiuni este complet, lizibil și disponibil pentru consultare.
- Asigurați-vă că toate autocolantele sunt lizibile și poziționate corect.
- Verificați întregul utilaj pentru a detecta orice urme de deteriorare, urme de coroziune sau fisuri la componentele structurale.

Nu utilizați niciodată utilajul dacă este deteriorat sau dacă funcționează defectuos. Dacă în timpul inspecției zilnice sau al testelor funcționale se descoperă daune sau defecțiuni, utilajul trebuie etichetat și scos din funcțiune.

3. Lubrifiere

Folosiți ulei de motor sau vaselină pentru a lubrifia toate piesele mobile.

Ulei și vaselină	Referință
Vaselină de lubrifiere	107TA8448
Vaselină de grad alimentar	143TA6908
Vaselină universală	165TA3769
Vaselină pentru industria alimentară	152TA1875
Ulei penetrant	144TA9266

4. Verificarea nivelului de ulei

Verificați nivelul de ulei o dată la șase luni. Capacitatea rezervorului de ulei este de aproximativ 0,3 litri. Restabiliți nivelul de lichid din rezervorul de cauciuc la 5 mm sub partea superioară; acest pas trebuie făcut cu furcile aflate în poziția cea mai joasă. Utilizați tipul corect de ulei hidraulic, în funcție de temperaturile de mai jos.

Tip de ulei	Referință
Ulei hidraulic ISO VG32	141TA2734
Ulei hidraulic ISO VG32 pentru temperaturi extrem de scăzute	165TA7512
Ulei hidraulic SH32 pentru industria alimentară	165TA7513

Schimbul de ulei

Uleiul poate fi schimbat doar de un tehnician de service calificat, în conformitate cu instrucțiunile producătorului.

Evacuarea uleiului:

1. Coborâți furcile în poziția cea mai joasă.
2. Scoateți șurubul și răsturnați transpaletul pe o parte.
3. Uleiul se scurge acum prin orificiu (colectați uleiul uzat într-un recipient pentru ulei).

Umplerea cu ulei:

1. Turnați uleiul prin orificiu.
2. Introduceți șurubul în orificiul rezervorului.
3. Evacuați aerul din pompă.

Evacuați aerul din pompă:

1. Poziționați maneta în poziția cea mai joasă
2. Mișcați maneta în sus și în jos de câteva ori

8. DEPANAREA

Nr.	Problemă	Cauză	Acțiune
1	Furcile nu pot fi ridicate la înălțimea maximă.	Nivelul de ulei hidraulic este prea scăzut	Adăugați ulei hidraulic, consultați capitolul 7
2	Furcile nu pot fi ridicate	Nivelul de ulei hidraulic este prea scăzut	Adăugați ulei hidraulic, consultați capitolul 7
		Uleiul conține impurități (de exemplu, apă, nisip, praf, rugină etc.)	Schimbați uleiul, consultați capitolul 7
		Piulița sau șurubul au fost strânse prea tare, menținând supapa de pompare deschisă	Reglați piulița sau șurubul
		Pătrunde aer în uleiul hidraulic	Evacuați aerul, consultați procedura din capitolul 7
		Brațul de control nu mai poate fi reglat corect	Urmați procedura de reglare a brațului de control din capitolul 7
		Încărcătura este prea grea, supapa de reducție este activată	Reduceți încărcătura
		Temperatura este prea scăzută, iar uleiul hidraulic s-a îngroșat prea mult	Mutați transpaletul într-un loc mai cald și verificați destinația vizată.
3	Furcile nu pot fi coborâte	Tija pistonului sau cilindrul pompei este deformat(ă) din cauza faptului că transpaletul a fost încărcat neechilibrat sau din cauza supraîncărcării	Înlocuiți tija pistonului sau cilindrul pompei
		Furcile au fost lăsate în poziție ridicată pentru mult timp, iar tija pistonului a fost lăsată expusă, ceea ce a dus la ruginirea și la blocarea acesteia	Lubrifiați tija. Atunci când transpaletul nu este utilizat, mențineți furcile în poziția cea mai joasă și asigurați-vă că tija este bine lubrifiată.
		Piulița sau șurubul de reglare nu se află în poziția corectă	Reglați piulița sau șurubul
		Brațul de control nu mai poate fi reglat corect	Urmați procedura de reglare a brațului de control din capitolul 6
		Obstacol sub transpalet, în mecanismul furcii etc.	Îndepărtați obstacolul cu atenție
4	Scurgeri	Garniturile sunt uzate sau deteriorate	Înlocuiți piesele, consultați lista pieselor de schimb
		Anumite piese sunt fisurate sau ușor uzate	

Nr.	Problemă	Cauză	Acțiune
5	Furcile coboară fără acționarea supapei hidraulice	Impuritățile din ulei împiedică închiderea corespunzătoare a supapei hidraulice	Schimbați uleiul, consultați capitolul 7
		Anumite piese ale sistemului hidraulic sunt fisurate sau uzate	Verificați și înlocuiți piesele uzate, consultați lista pieselor de schimb
		Pătrunde aer în uleiul hidraulic	Evacuați aerul, consultați procedura din capitolul 7
		Garniturile sunt uzate sau deteriorate	Înlocuiți garniturile, consultați lista pieselor de schimb
		Piulița sau șurubul de reglare nu se află în poziția corectă	Reglați piulița sau șurubul
		Brațul de control nu mai poate fi reglat corect	Urmați procedura de reglare a brațului de control din capitolul 6

Dacă niciuna dintre aceste sugestii sau soluții de depanare nu a fost utilă, contactați distribuitorul local sau producătorul.

9. SCOATEREA DIN UZ ȘI ELIMINAREA

Scoaterea din uz finală și corectă sau eliminarea utilajului trebuie să se realizeze în conformitate cu reglementările țării în care se utilizează echipamentul. Trebuie respectate, în special, reglementările care guvernează eliminarea bateriilor, a carburanților și a sistemelor electronice și electrice.

Deșeurile de ambalaje trebuie să fie sortate și puse în coșuri de gunoi solide, ținând cont de materiale, și trebuie să fie colectate de către oficiul local special pentru protecția mediului înconjurător.

Pentru a evita poluarea, se interzice aruncarea deșeurilor la întâmplare. Pentru a evita poluarea în timpul utilizării echipamentului, utilizatorul trebuie să pregătească materiale absorbante (rumeguș sau o cârpă uscată) pentru a absorbi la timp scurgerile de lichide. Pentru a evita poluarea suplimentară a mediului înconjurător, materialele absorbante utilizate trebuie să fie predate departamentelor speciale ale autorităților locale.

10. ANEXE

10.1. Certificatul CE

ORIGINAL DECLARATION

EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSERKLÂRUNG
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(IIA)

De fabrikant, Le fabricant, The manufacturer, Der Hersteller, El fabricante, Il fabbricante:

TVH Parts NV, Brabantstraat 15, B - 8790 Waregem

Verklaart met betrekking tot het hierna beschreven MACHINE :
Déclare, concernant la MACHINE décrite ci-dessous :
Declares in connection with the MACHINERY described below :
Erklärt, hinsichtlich der nachfolgenden MASCHINE :
declara, sobre la MÁQUINA designada a continuación :
dichiara, in relazione alla MACCHINA di sequito descritta :

Benaming / Dénomination / Denomination / Bezeichnung / Denominación / Denominazione	:	Manuele transpallet / transpalette manuele / Hand pallet truck / Handhubwagen / Transpaleta manual / Tanspallet manuale ;
Functie / Fonction / Function / Funktion / Función / Funzione	:	Verplaatsen van een last / Déplacer une charge / Moving a load / Umstellen einer Last / El traslado de una carga/ Spostamento di un carico
Merk / Marque / Brand / Marke / Marca	:	TotalSource
Type / Typ / Tipo:	:	TRP0007
Model/ Modèle/ Modell/ Modelo:	:	-

- dat het zelf het TECHNISCH DOSSIER samenstelt;
  qu'il constitue le DOSSIER TECHNIQUE en personne;
  that it draws up the TECHNICAL FILE itself;
  dass er selber die TECHNISCHEN UNTERLAGEN zusammenstellt;
  que elabora el EXPEDIENTE TÉCNICO en persona;
  che elabora il FASCICOLO TECNICO personalmente;

- dat de machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van de hierna vermelde richtlijnen en geharmoniseerde normen;
  que la machine satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes des directives et normes harmonisées ci-dessous;
  that the machinery fulfills all the relevant provisions of the directives and harmonized standards stated herein below;
  dass Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der nachstehenden Richtlinien und harmonisierten Normen entspricht;

EXAMPLE

TVH PARTS HOLDING NV
Brabantstraat 15 • 8790 Waregem • Belgium
T +32 56 43 42 11 • F +32 56 43 44 88 • info@tvh.com • www.tvh.com
BTW BE 0822 308 590 • RLP Gent – division Kortrijk 0822 308 590
BNP Paribas Fortis 001-6023731-10 • IBAN BE41 0016 0237 3110 • SWIFT/BIC GEBABEBB

que la máquina cumple todas las disposiciones aplicables de las Directivas y normas armonizadas citadas abajo;
che la macchina è conforme a tutte le disposizioni pertinenti delle direttive e norme armonizzate elencate qui di seguito :

- richtlijn 2006/42/EC en met de aanpassingen en integraties die daarop volgen.
  EN ISO 3691-5:2015
- la Directive 2006/42/EC et les modifications et intégrations successives.
  EN ISO 3691-5:2015
- Directive 2006/42/EC and subsequent modifications and integrations.
  EN ISO 3691-5:2015
- die Richtlinie 2006/42/EC einschließlich nachfolgende Änderungen und Ergänzungen entspricht.
  EN ISO 3691-5:2015
- la Directiva 2006/42/EC y sucesivas modificaciones e integraciones.
  EN ISO 3691-5:2015
- le Direttive 2006/42/EC e successive modifiche e integrazioni.
  EN ISO 3691-5:2015

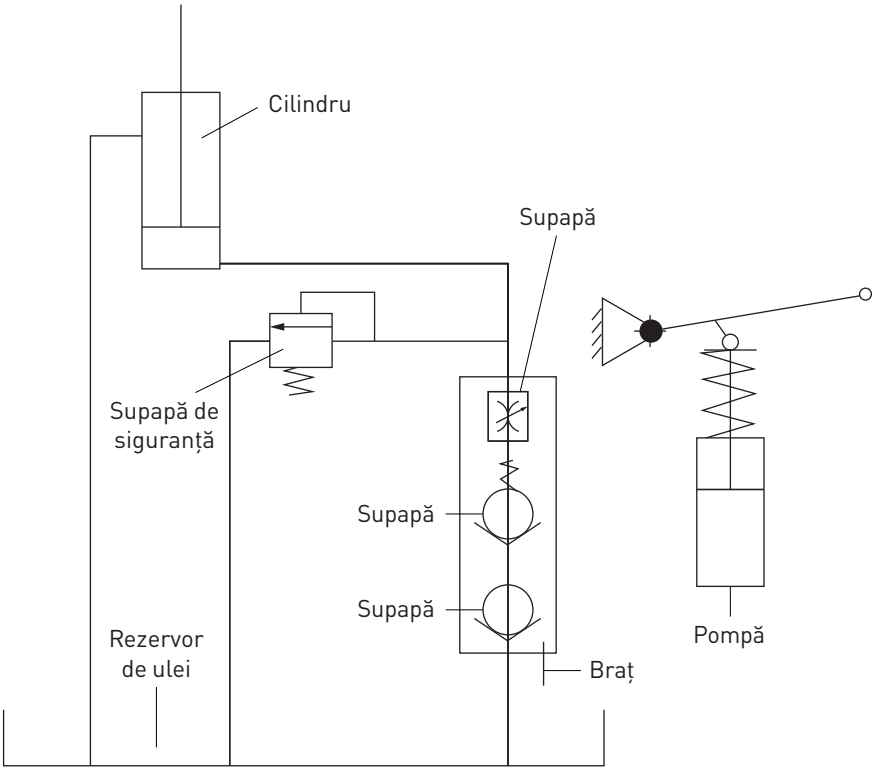
done at Waregem, (day, month, year)

Guy VANDENDRIESSCHE
Chief Materials Officer
TVH Parts Holding NV

EXAMPLE

TVH PARTS HOLDING NV
Brabantstraat 15 • 8790 Waregem • Belgium
T +32 56 43 42 11 • F +32 56 43 44 88 • info@tvh.com • www.tvh.com
BTW BE 0822 308 590 • RLP Gent – division Kortrijk 0822 308 590
BNP Paribas Fortis 001-6023731-10 • IBAN BE41 0016 0237 3110 • SWIFT/BIC GEBABEBB

10.2. Diagrama hidraulică



10.3. Lista pieselor de schimb

Lista pieselor de schimb este livrată împreună cu acest manual în pachet. Dacă nu a fost inclusă în pachet, consultați lista conținutului pachetului din capitolul 5 pentru a comanda o nouă listă de piese de schimb.

10.4. Înlocuirea roților

1. Înlocuirea roților furcilor

Materiale necesare:

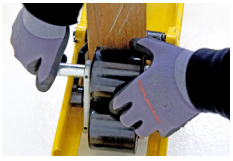
- Ciocan
- Șpiț
- Roți noi pentru furci

Așezați un suport sub roți, precum un bloc din lemn. Aceasta vă va permite să lucrați mai confortabil atunci când utilizați ciocanul.

1. Întoarceți transpaletul.

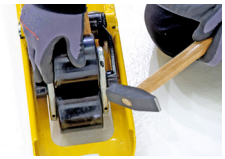
2. Scoateți cele 4 știfturi de tensionare utilizând un ciocan și un șpiț mic.

3. Scoateți axul.



4. Instalați roțile noi și remontați axul.

5. Remontați știfturile de tensionare utilizând un dorn mare, dacă este necesar, pentru o suprafață de lovire mai mare.



6. Gata, puteți trece la cealaltă parte.

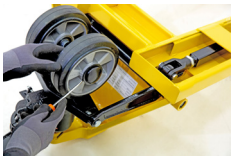
2. Înlocuirea roților de direcție

Materiale necesare:

- Inel de fixare nou
- Tijă pentru inelul de fixare
- Roți de direcție noi
- Ciocan
- Știft

Rulmenții sunt lubrifiați în mod implicit la livrare, însă se recomandă relubrifierea acestora. Verificați acest aspect înainte de înlocuirea roților.

1. Scoateți capacul de protecție.



2. Scoateți inelul de fixare utilizând o tijă pentru inelul de fixare.

3. Scoateți roata de pe ax.

4. Împingeți roata nouă pe ax și poziționați distanțierul vechii roți pe roata nouă (partea cu adâncitorul la exterior).

5. Luați un inel de fixare nou.

6. Poziționați inelul de fixare utilizând o tijă pentru inelul de fixare.

7. Remontați capacul de protecție.

8. Gata, puteți trece la cealaltă parte.

NOTE

TOTAL SOURCE®

Distribuitorul dvs.:

Fabricat în afara UE pentru:

TVH PARTS HOLDING NV
Brabantstraat 15 • 8790 Waregem • Belgium
T +32 56 43 42 11 • F +32 56 43 44 88 • info@tvh.com • www.tvh.com

REF 48362055 · 11.2021 · SL